

【韓国語 / 한국어】

水害・土砂災害から身を守るためのアドバイス

수해·토사재해로부터 생명을 지키기 위한 어드바이스

日本では、毎年、大雨や台風で災害が起こります。

大雨が続くと、山や崖が崩れたり、川の水が増えて溢れたりして、大きな被害になることがあります。

命を守るためには、日ごろから災害に備え、災害時には適切な行動を取ることが大切です。

日本에서는 매년, 호우 및 태풍으로 재해가 발생합니다.

호우가 계속되면 산이나 경사가 무너지거나, 강물이 범람하여 큰 피해를 입는 경우가 있습니다.

생명을 지키기 위해서는 평소부터 재해에 대비하여,

재해시에는 적절한 행동을 취하는 것이 중요합니다.

目次 / 목 차

P2-4 【1】日頃から災害に備えよう 평소부터 재해에 대비합시다

[P2] 日本の大^{にほん}雨^{おおあめ}や台^{たいふう}風^{ふう}について知^しろう 일^{일본}의 호^{호우} 및 태^{태풍}에 대^대해 아^압시다

[P3] 避^{ひなん}難^{なん}所^{じょ}の場^{ばしょ}所^{しよ}を調^{しら}べてお^おこ^こう 피^{피난}소^소의 장^장소^소를 아^알아^아들^들습^습시다

[P3] ハ^かザ^かド^くマ^くツ^んプ^んの確^{かく}認^{にん}を^{にん}し^んよ^う 하^하자^자드^드맵^맵을 확^확인^인합^합시다

[P4] 自^じ分^{ぶん}の住^{じゅう}所^{じょ}を覚^{おぼ}えてお^おこ^こう 자^자신^신의 주^주소^소를 외^외워^워들^들습^습시다

P5-7 【2】災害の情^{せい}報^{ほう}を入^{にゅう}手^{しゅ}し^ょう 재^재해^해에 관^관한 정^정보^보를 입^입수^수합^합시다

[P5] 気^き象^{しょう}情^{じょう}報^{ほう}を確^{かく}認^{にん}し^ょう 기^기상^상정^정보^보를 확^확인^인합^합시다

[P6] 5^{だん}段^{かい}階^{かい}の避^{ひなん}難^{なん}情^{じょう}報^{ほう}を覚^{おぼ}え^えよ^う 5^단阶^계 피^피난^난정^정보^보를 기^기억^억합^합시다

[P6] SenTIA の Facebook、Twitter、メ^めール^るマ^まガ^がジ^じン^んに登^{とう}録^{ろく}し^ょう

SenTIA(센티아)의 Facebook, Twitter, 메^메일^일 매^매거^거진^진에 등^등록^록합^합시다

[P7] 仙^{せん}台^{だい}市^し災^{さい}害^{がい}多^た言^{げん}語^ご支^し援^{えん}セ^せン^んタ^たー^あ의 호^호ム^むペ^ぺー^いジ^じ를 보^보시^시요

센^센다이^{다이}시^시 재^재해^해 다^다언^언어^어 지^지원^원센^센터^터 홈^홈페^페이^이지^지를 보^보시^시다.

[P7] 災^{さい}害^{がい}時^じに便^{べん}리^리な^나ア^아プ^프リ^리と WEB サ^さイ^이ト 재^재해^해 시^시에 편^편리^리한 앱^앱과 웹^웹사^사이트

P8-12 【3】災^{さい}害^{がい}의 위^위험^험이 있^있는 경^경우^우에^에는 서^서둘^둘러 행^행동^동합^합시다

[P8] 避^{ひなん}難^{なん}す^する時^{とき}に気^きをつ^つけ^けるこ^こと 대^대피^피할^할 때 주^주의^의해^해야 할^할 것

[P9] 避^{ひなん}難^{なん}す^する時^{とき}に、必^{ひつ}要^{よう}な^나も^모の【チ^ちェ^ェク^クリ^リス^スト】 대^대피^피할^할 때 필^필요^요한^한 것 【체^체크^크리^리스^스트】

[P11] 水^{すい}害^{がい}・土^ど砂^さ災^{さい}害^{がい}の^のと^とき^きに、よ^よく使^{つか}わ^われる日^{にほん}本^ご語^ご 수^수해^해・토^토사^사재^재해^해 발^발생^생 시^시, 많^많이 쓰^쓰이^이는 일^일본^본어

【1】日頃から災害に備えよう 평소부터 재해에 대비합시다

日本で、いつ、どのような災害があるのか、知っていますか。

自宅や学校、職場等の周りがある、水害・土砂災害が起りやすい場所を確認しておきましょう。

避難場所や、ハザードマップのことを調べておくことも大切です。

日本에서 언제, 어떠한 재해가 발생하는지 알고 계시나요?

집, 학교, 직장 등 주변의 수해·토사재해가 발생하기 쉬운 장소를 확인해 둡시다.

피난장소 및 하자드맵을 알아두는 것도 중요합니다.



日本の大雨や台風について知ろう 일본의 호우 및 태풍에 대해 알시다

大雨 호우

急に天气が変わって、狭い範囲で激しい雨が降ることがあります。たくさん降って、洪水になることもあります。雷にも気をつけましょう。

갑자기 날씨가 변하여 좁은 범위에서 격렬한 비가 내릴 때가 있습니다.

많이 내려 홍수가 발생하는 경우도 있습니다. 천둥에도 조심합니다.

台風 태풍

台風が上陸すると、暴風や大雨となります。強風で物が飛んできたり、木や電柱が倒れることもあります。外に出ないで、建物の中で安全に過ごしましょう。

태풍이 상륙하면 폭풍 및 호우가 발생합니다. 강풍으로 물건이 날아오거나, 나무나 전봇대가 쓰러질 수도 있습니다. 외출하지 말고 건물 안에서 안전하게 보냅니다.

注意が必要な季節 주의해야하는 계절

初夏(6月-7月): 梅雨の時期、雨がよく降ります。

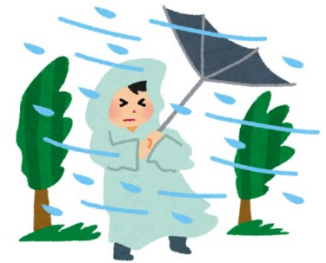
夏(7月-8月): 突然雨が降ったり、雷が鳴ることがあります。

秋(9月-11月): 台風が接近・上陸したり、大雨になることがあります。

초여름(6월-7월): 장마철, 비가 많이 옵니다.

여름(7월-8월): 갑자기 비가 오거나 천둥이 치는 경우가 있습니다.

가을(9월-11월): 태풍이 접근·상륙하거나 호우가 발생하는 경우가 있습니다.



避難所の場所を調べておこう 避難所の 장소를 알아봅시다

あぶ ばしょ に いる ひと は、避難する 必要が あります。
避難するための 施設や 建物を、「避難所」といいます。
避難所に行くと、食べ物 をもらえたり、夜寝ることが できます。
災害がおきると、小学校や中学校などが、避難所 になります。
自宅や学校、職場等の 近くにある避難所を 調べておきましょう。
 위험한 장소에 있는 사람은 대피해야 합니다.
피난하기 위한 시설 및 건물을 「피난소(避難所)」라고 합니다.
피난소에 가면 먹을 것이나 잠자리가 제공됩니다.
재해가 발생하면 초등학교 및 중학교 등이 피난소가 됩니다.
자신의 집과 학교, 직장 등에서 가까운 피난소를 알아봅시다.



せんだいし 市のサイトから、市内の避難所のリストを 見ることができます。
센다이시 사이트에서 시내의 피난소 리스트를 볼 수 있습니다.

> 「避難所はどこ?」(日本語)

<http://www.city.sendai.jp/anzensuishin/kurashi/anzen/saigaitaisaku/hinanjo/doko.html>

> 「피난소는 어디?」(한국어)

<http://www.city.sendai.jp/koryu/foreignlanguage/ko/refugearea/index.html>



ハザードマップの確認をしよう hazard map을 확인합시다

おおあめ たいふう のときは、土砂災害や 浸水がおきる 危険な場所があります。
自分の住んでいるところに どの危険があるのか、ハザードマップで 確認しておきましょう。
호우 및 태풍 발생 시, 토사재해나 침수가 발생하기 쉬운 위험한 장소가 있습니다.
자신이 살고 있는 곳에 어떤 위험이 있는지, hazard map으로 확인해 봅시다.

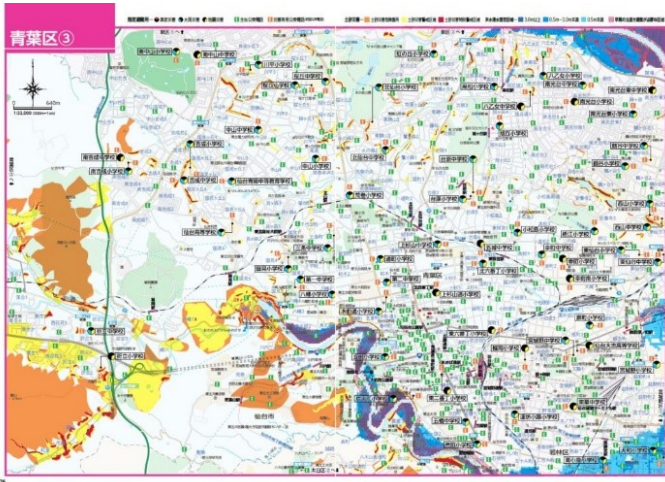
せんだいし 市のサイトから、市内のハザードマップを 見ることができます。
센다이시 사이트에서 시내의 hazard map을 볼 수 있습니다.

> 「仙台防災ハザードマップ」(日本語のみ)

> 「센다이 방재 hazard map」(일본어)

<https://www.city.sendai.jp/anzensuishin/kurashi/anzen/saigaitaisaku/hazardmap.html>





じぶん じゅうしょ おぼ
自分の住所を覚えておこう 자신의 주소를 외워둡시다

さいがいじょうほう ひなんじょうほう く ちいき ごとに ちが、じょうほう だ
災害情報や 避難情報は、区や地域ごとに 違う情報が出されます。

じぶん すんでいる 場所が、安全か 危険か し 知るために、自分の住所を 日本語で覚えておきましょう。

じぶん じゅうしょ にほんご い か たいせつ
自分の住所を 日本語で言える、書けるようにしておくことが 大切です。

また、自分の住所が 仙台市の どの地域にあるのか どの山や 川に近いのか、調べておくと 良いでしょう。

재해정보 및 피난정보는 구(区) 및 지역에 따라 다른 정보가 발표됩니다.

자신이 살고 있는 장소가 안전한지 위험한지 알기 위해, 자신의 주소를 일본어로 외워둡시다.

자신의 주소를 일본어로 말하고, 쓸 수 있도록 해 두는 것이 중요합니다.

또한 자신의 주소가 센다이시의 어느 지역에 있는지, 어느 산이나 강에서 가까운지 파악해 두면 좋습니다.

여러분은 어디에 살고 있나요?
주소를 가르쳐주세요.

あなたは どこに
すんでいますか?
住所を
おしえてください。



【2】災害の情報を入手しよう 재해에 관한 정보를 입수합시다

大雨や台風で起きる災害は、天気予報や、住んでいる町の役所が出す情報から、
事前に情報を入手することも大切です。災害の情報は、難しい日本語が多く使われます。

日本語が苦手な人は、他の言語で情報を入手しましょう。

일기예보 및 거주지역의 관공서가 발표하는 정보에서, 호우나 태풍으로
인해 발생하는 재해에 관해 사전에 확인하는 것도 중요합니다.

재해에 관한 정보는 어려운 일본어가 많이 사용됩니다.

일본어가 능숙하지 않은 분은 일본어 이외의 언어로 정보를 입수합시다.



気象情報を確認しよう 기상정보를 확인합시다

災害に備えるために、毎日の天気予報や台風の情報を確認しましょう。

재해에 대비하기 위해, 매일 일기예보 및 태풍의 정보를 확인합시다.

気象庁のページは、15言語で見ることができます。

天気予報、雨雲の動き、洪水、土砂災害の情報などを見ることができます。

大雨や台風が予想される日は、なるべく出かけないようにしたり、川や山の近くに行かないようにしましょう。

기상청 페이지는 15개 언어로 볼 수 있습니다.

일기예보, 비구름의 움직임, 홍수, 토사재해의 정보 등을

확인할 수 있습니다. 호우 및 태풍이 예상되는 날에는,

가능한 외출을 삼가고 강이나 산 근처에 가지 않도록 합시다.



> 気象庁のホームページ(15言語)

> 기상청 홈페이지 (15개 언어)

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



5段階の避難情報を覚えよう 5 단계 피난정보를 기억합시다

危ない場所に いる人は、避難する必要があります。
 避難の情報は、気象庁や仙台市が、5段階の避難情報で 知らせます。
 情報は、テレビやインターネット、携帯電話へのメールで 確認しましょう。
 警戒レベルと、その意味を 覚えておきましょう。

위험한 장소에 있는 사람은 대피해야 합니다. 피난 정보는 기상청 및
 센다이시가 5 단계 경계수준으로 알려드립니다. 정보는 텔레비전 및 인터넷,
 휴대폰으로의 메일에서 확인합니다. 경계수준과 그 의미를 기억해 둡시다.



호우 시에 발령되는 5 단계 피난정보

경계수준 1~2는 기상청에서 발표하고, 시에서는 경계수준 3~5를 피난정보 등과 함께 알려드립니다.

경계수준을 확인하여, 적절한 피난행동을 합니다.



SenTIA의 Facebook, Twitter, 메일마거진에 등록しよう

SenTIA(센티아)의 Facebook, Twitter, 메일 매거진에 등록합시다

SenTIA의 Facebook, Twitter, 메일마거진에 등록すると、災害의 정보를 日本語以外の言語で入手できます。
 SenTIA(센티아)의 Facebook, Twitter, 메일 매거진에 등록하면, 재해에 관한 정보를 일본어 이외의 언어로 확인할 수 있습니다.

Facebook



Twitter



메일마거진 메일 매거진



仙台市災害多言語支援センターのホームページを見よう

센다이시 재해 다언어 지원센터 홈페이지를 봅시다

仙台市は大きな災害が発生すると、災害多言語支援センターを設置します。

災害多言語支援センターでは、外国人被災者に必要な情報を外国語でお知らせし、外国語での相談に対応します。

(公財)仙台観光国際協会 (SenTIA) が運営します。

また、災害多言語支援センターのホームページでは、災害の情報を多言語で発信します。

센다이시는 큰 재해 발생 시, 재해 다언어 지원센터를 설치합니다.

재해 다언어 지원센터에서는 외국인 이재민에게 필요한 정보를 외국어로 알려 드리고, 외국어로 상담해 드립니다.

(공재) 센다이 관광국제협회(SenTIA)가 운영하고 있습니다.

또한 재해 다언어 지원센터 홈페이지에서는 재해에 관한 정보를 다언어로 발신합니다.

場所: 仙台国際センター会議棟1階「仙台多文化共生センター内」

장소: 센다이 국제센터 회의동 1층 「센다이 다문화공생센터 내」

TEL: 022-224-1919、022-265-2471

<http://int.sentia-sendai.jp/saigai/>



災害時に便利なアプリとWEB サイト 재해 시에 편리한 앱과 웹사이트

スマートフォンにいられておくと、便利なアプリがあります。

스마트폰에 넣어두면, 편리한 앱이 있습니다.

> 内閣府防災「災害時に便利なアプリとWeb サイト」(多言語)

> 내각부 방재 「재해 시에 편리한 앱과 웹사이트」(다언어)

<http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>



【3】災害の危険がある時は、早めに行動しよう

재해의 위험이 있는 경우에는 서둘러 행동합시다

すいかい どしやさいかい じかん けいか じたい しんこくか いのち まも はや ひなん
水害や土砂災害は、時間の経過とともに事態が深刻化することがあります。命を守るために、早めに避難をすることが大切です。

수해 및 토사재해는 시간의 경과와 함께 사태가 심각해지는 경우도 있습니다. 생명을 지키기 위해 일찍 대피하는 것이 중요합니다.

避難する時に気をつけること 大피할 때 주의해야 할 것

うご きやすい ぶくそう ふたりいじょう こうどう
・動きやすい服装で、2人以上で行動しましょう。

움직이기 편한 복장으로 2명 이상으로 행동합시다.

こうずい きけん がある ばしょは へたけて あんぜん なみち とお
・洪水の危険がある場所は避けて、安全な道を通しましょう。

홍수의 위험이 있는 장소는 피해서 안전한 길을 지남시다.

かわ みづ が いっぱいになることが あります。やま が 崩れることが あります。

강물이 늘어날 때가 있습니다. 산이 무너질 수도 있습니다.

かわ うみ やま ちか いるときは、すぐに へたげて ください。見に行ったり、近くに 行かないでください。

강 및 바다, 산 가까이에 있을 경우, 서둘러 피해 주십시오. 구경하러 가거나 근처에 가지말아 주십시오.

みち いえ なかまで みづ が 来ることが あります。

도로나 집 안까지 물이 들어올 수도 있습니다.

まんほーるや すいろ から、みづ が あふれることが あります。

맨홀 및 수로에서 물이 넘칠 수도 있습니다.

でんしゃ や バスが とまることが あります。

전철 및 버스가 멈출 수도 있습니다.

でんき や すいどう が とまることが あります。じぜん に ヘッドライトや、しょくりょう を ようい することが ひつよう です。

전기 및 수도가 끊어질 수도 있습니다. 사전에 헤드라이트 및 식료품을 준비해야 합니다.

あか くて あんぜん なうちに へたげましょう。

밝고 안전할 때 대피합시다.

ひなん とき ひつよう
避難する時に、必要なもの【チェックリスト】 大피할 때 필요한 것【체크리스트】

避難する時に、すぐに持ち出しができるように、日ごろから準備しておきましょう。

大피할 때, 바로 들고 나갈 수 있도록 평상시부터 준비해 둡시다.

- リュックサック 배낭
- 現金(硬貨を多めにする) 현금(동전을 많이 준비)
- 保険証、パスポート、在留カード 보험증, 여권, 재류카드



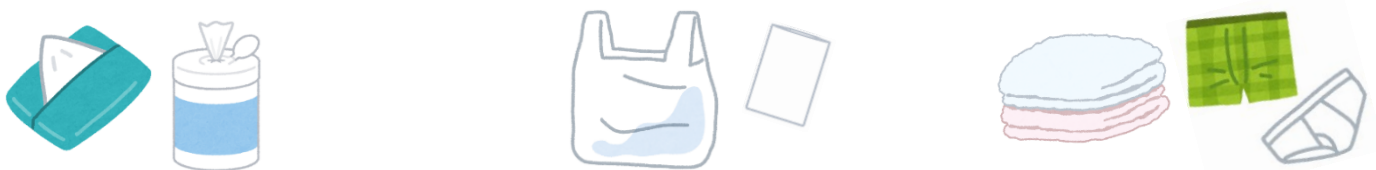
- 救急セット、常備薬、お薬手帳 구급 약상자, 상비약, 약수첩
- 水 물
- 食べ物(缶詰、お菓子、バランス栄養食品など) 식료품(통조림, 과자, 발란스 영양식품 등)



- 携帯ラジオ 휴대용 라디오
- 懐中電灯 손전등
- 予備電池 예비 건전지
- 携帯電話、充電器、バッテリー 휴대폰, 충전기, 배터리



- ティッシュ、ウェットティッシュ 티슈, 젯티슈
- ビニール袋、ポリ袋 비닐봉투
- タオル、下着、靴下 수건, 속옷, 양말



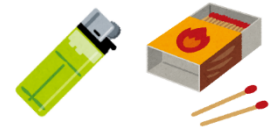
・防寒具、雨具(傘、レインコート)、携帯カイロ
 방한 도구, 우구(우산, 비옷), 휴대용 손난로



・手袋、軍手
 장갑, 목장갑



・ライター、マッチ
 ライター, 성냥



・洗面用具、歯ブラシ
 세면도구, 칫솔



・衛生用品(マスク、体温計、手洗い用石鹸等)
 위생용품(마스크, 체온계, 손씻는 비누 등)



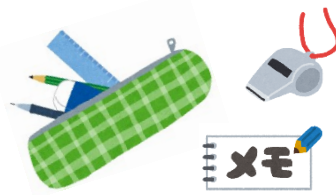
・入れ歯、コンタクトレンズ、眼鏡
 의치, 콘택트 렌즈, 안경



・多目的ナイフ
 다목적 칼



・筆記用具・メモ帳・笛
 필기도구・메모장・호루라기

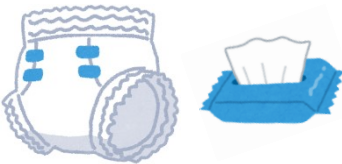


・家族や友達の連絡先のメモ
 가족 및 친구의 연락처 메모



にゅうようじ かいごしゃ ばあい
乳幼児、介護者がいる場合 영유아, 환자나 노약자가 있는 경우

・おむつ、おしりふき
 기저귀, 아기 엉덩이 물티슈



・乳児用ミルク、ほ乳瓶、離乳食
 영아용 분유, 젖병, 이유식



・生理用品
 생리용품



・母子健康手帳
 모자 건강수첩



・障害者手帳
 장애인 수첩



・介護用品
 간호용품



すいがい どしやさいがい つか にほんご
水害・土砂災害のときに、よく使われる日本語 水害・토사재해 발생 시, 많이 쓰이는 일본어

すいがい 水害	みず こま けが 水で 困ること/ 怪我をすること/ 壊れること	수해
どしやさいがい 土砂災害	やま いし すな お 山から 石や 砂が 落ちてくること	토사재해
おおあめ ごうう 大雨・豪雨	つよ あめ 強い 雨	폭우・호우
おおゆき ごうせつ 大雪・豪雪	つよ ゆき 強い 雪	대설・폭설
うりょう こうすいりょう 雨量、降水量	あめ ふ りょう 雨が 降ってくる 量	강우량, 강수량
すい 水位	みず たか 水の 高さ	수위 (물의 높이)
こうずい 洪水	みず たくさん そと なか 水が たくさん 外に 流れること	홍수
ぞうすい 増水	みず たくさん ふ 水が たくさん 増えること	증수 (물이 불어남)
かせんほんらん 河川氾濫	かわ みず たくさん なか 川の 水が たくさん 流れること	하천범람
しんすい 浸水	みず たてももの どうろ はい 水が 建物や道路に 入ってくること	침수
ていぼう 堤防	みず はい 水が 入らないようにする 壁	제방
けっかい 決壊	こわ 壊れる	무너짐
どうろ 道路	みち 道	도로
かおく 家屋	す ところ/ いえ 住む ところ/ 家	가옥
じたく 自宅	じぶん いえ 自分の 家	자택
かんすい 冠水	みず みち 水が 道に たくさんあること	물에 잠김
きしょうじょうほう 気象情報	(は あめ ゆきなど) てんき (晴れ、雨、雪など) 天気についての しらせ	기상정보
きけんど 危険度	あぶ 危なさ	위험도
ちゅうい 注意	き 気をつけること	주의

けいかい 警戒	あらかじ き 予 め 気をつけること	경계
はっぴょう 発表	し 知らせること	발표
はつれい 発令	き 決まったことを はっぴょう 発表すること	발령
おおあめとくべつけいほう 大雨特別警報	つよ あめ とくべつ ちゅうい 強い 雨のとき 特別に注意すること	호우특별경보
ひなん 避難	に 逃げること	피난
ひなんじょうほう 避難情報	に 逃げるための し 知らせ	피난정보
ひなんしじ 避難指示	に 逃げるための ちゅうい 注意	피난지시
ひなんけいろ 避難経路	に 逃げるために とお みち 通る 道	피난경로
ひなんばしょ 避難場所	みんなが に 逃げる ところ	피난장소
していひなんじょ 指定避難所	さいがい とき しばらくの間 あいだ 災害の時に 居ることが でき るところ	지정피난소
うんきゅう 運休	でんしゃ つか 電車や バスを 使うことが できないこと	운휴
かくにん 確認	たし 確かめること	확인
むりょう 無料	かね お金は いりません	무료
ひさい 被災	さいがい 災害にあうこと	재해를 입음

